



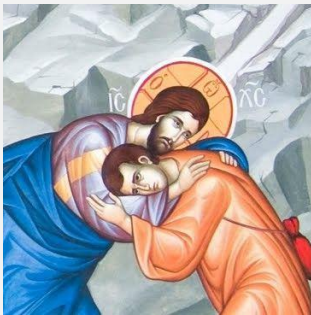
EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



Парафія Воздвиження Чесного Хреста УКРАЇНЬСКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія Воздвиження Чесного Хреста PARISH BULLETIN № 7, FEBRUARY 14, 2021 A.D. Парафія Воздвиження Чесного Хреста

Sunday of Forgiveness
Неділя Вспрощення



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:

30 min before the Divine Liturgy or by appointment

HOLY COMMUNION:

for the sick, by appointment, any time

BAPTISM:

by appointment

MARRIAGE: six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

FUNERAL:

by appointment

CONTACT US

PRIEST: Rev. Andrii Malys

Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

pastor@crossparish.ca

ADDRESS: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6

E-MAIL: info@crossparish.ca

PHONE: 604-584-4421 (parish hall)

WEB: www.crossparish.ca

On the final day before Great Lent, the Gospel teaches us the importance of *reconciliation* with one another, of mutual forgiveness. Vespers and Matins for this Sunday sing about the Garden of Paradise, which we lost through the Fall of Adam and Eve. Again, this reminds us that in this world *we are exiles*, that our true home is in the Eternal Paradise, the Heavenly Kingdom, and that the Paschal Pilgrimage leads us toward our eternal homeland.

This Sunday is also called *Cheese-Fare Sunday*, because according to the traditional rules of fasting, this is the last day when dairy products may be eaten. Some parishes have a meatless dinner on this day, to consume any remaining dairy products. Great Lent begins with Vespers on the evening of Forgiveness Sunday. The service is dramatic: it begins with the priest and deacon in bright vestments as though for a feast. At "Lord, I have cried," we sing.

Let us abstain from passions as we abstain from food, and persevere, to be worthy to see the Holy Passion of Christ our God, and the joy of His Holy Resurrection.

Behold, this is the favourable time, the season of conversion. Let us turn away from the works of darkness, and clothe ourselves with the armour of light, so that *crossing the ocean of the Fast*, we may come to the harbour of the Resurrection... (Aposticha, Vespers for Cheesefare Sunday)

Troparion (Tone 4): When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (Tone 2): O Forerunner of Grace and prophet of God,* having obtained your head from the earth like a sacred rose,* we always receive gifts of healing;* for again as of old you proclaim repentance in the world.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 6): O Master, Guide to Wisdom*, Bestower of prudent counsel,* Instructor of the foolish and Defender of the poor ones,* make firm my heart and give it understanding.* Give me a word, O Word of the Father:* Behold, I shall not stop my lips from crying out to You:* In Your mercy, have mercy on me who am fallen.

Prokeimenon (Tone 8) Pray and give praise to the Lord our God.* Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: The just man shall be glad in the Lord and shall hope in Him.

A Reading from the letter of St. Paul to the Romans (Rom 13:11-14,2):

Brothers and Sisters, you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armor of light; let us live honorably as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires. Welcome those who are weak in faith, but not for the purpose of quarreling over opinions. Some believe in eating anything, while the weak eat only vegetables. Those who eat must not despise those who abstain, and those who abstain must not pass judgment on those who eat; for God has welcomed them. Who are you to pass judgment on servants of another? It is before their own lord that they stand or fall. And they will be upheld, for the Lord is able to make them stand.

Alleluia (Tone 6):

Verse: It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High.

Verse: The just man shall flourish like the palm tree; and he shall grow like the cedar in Lebanon.

Тропар (глас 4): Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Пророче Божий і предтече благодаті,* як рожу священну із землі знайшовши, оздоровлення завжди приймаємо,* бо знову, як і перше, у світі проповідуєш покавання.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 6): Премудрости наставнику, розуму подателю,* немудрих учителю і нищих захиснику,* утверди, врозуми серце моє, Владико.* Ти дай мені слово, Отче Слово,* бо оце устам моїм не забороню, щоб звали Тобі:* Милостивий, помилуй мене, падшого.

Прокімен (глас 8): Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому

Стих: Возвеселиться праведник у Господі і уповає на Нього.

До Римлян послання Св. Апостола Павла читання: (Рм 13:11-14,2):

Браття і Сестри, тепер ближче нас спасіння, ніж тоді, як ми увірували. Ніч проминула, день наблизився. Відкиньмо, отже, вчиники темряви й одягнімось у зброю світла. Як день, поведьмося чесно: не в ненажерстві та пияцтві, не в перелюбі та розпусті, не у сварні та заздрощах; але вдягніться у Господа Ісуса Христа і не дбайте про тіло в похотях. Слабкого у вірі приймайте, не вступаючи з ним у суперечки. Один вірить, що можна все їсти, а слабкий їсть городину. Хто їсть, хай тим, що не їсть, не гордує; а хто не їсть, хай того, що їсть, не судить, бо Бог його прийняв. Ти хто, що чужого слугу судиш? Своему господареві стоїть він або падає; але він стоятиме, бо Господь може підтримати його.

Алилуя (глас 6):

Стих: Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

Стих: Праведник, як фінік, розцвіте, і як кедр на Ливані, виросте.

Gospel: (Matthew 6:-14-21)

For if you forgive others their trespasses, your heavenly Father will also forgive you, but if you do not forgive others their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses. "And when you fast, do not look gloomy like the hypocrites, for they disfigure their faces that their fasting may be seen by others. Truly, I say to you, they have received their reward. But when you fast, anoint your head and wash your face, that your fasting may not be seen by others but by your Father who is in secret. And your Father who sees in secret will reward you. "Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy and where thieves break in and steal, but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust destroys and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your heart will be also.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. The just man shall be in everlasting remembrance;* of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia. (3x)

=====

Євангеліє: (Мт 6: 14-21)

Сказав Господь: Коли ви прощатимете людям їхні провини, і Отець ваш небесний простить вам. А коли ви не будете прощати людям, і Отець ваш небесний не простить вам провин ваших. Коли постите, не будьте сумні, як лицеміри: бо вони виснажують своє лице, щоб було видно людям, що вони постять. Істинно кажу вам: вони вже мають свою нагороду. Ти ж, коли постиш, намасти свою голову й умий своє лице, щоб не показати людям, що ти постиш, але Отцеві твоєму, що в тайні; і Отець твій, що бачить у тайні, воздасть тобі. Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і хробаки нищать і де злодії підкопують і крадуть. Збирайте собі скарби на небі, де ні міль, ні хробаки не точать і де злодії не проломлюють стін і не крадуть. Бо де твій скарб, там і твоє серце буде.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.* Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Аلیلуя (х3)

PRAYER OF FORGIVENESS

Priest: Bless me, my Sisters and Brothers, and forgive me, a sinner, whatever offences I may have committed this day and all the days of my life by word, deed and thought as well as by all my senses (bows to all the faithful).

Faithful: May God forgive you, Reverend Father. Bless us also and forgive our offences voluntary and involuntary (also bow).

Priest: May the Lord God by His grace forgive you all your sins and have mercy on you. Let us pray for our Most Holy Universal Pontiff, Francis Pope of Rome, for His Beatitude Patriarch Sviatoslav, for our Most Reverend Metropolitan Lawrence, for our God-loving Bishop David and all the Clergy.

Faithful: May God save and have mercy.

Priest: For the noble benefactors and founders of this holy church, for those who serve and who have served in it.

Faithful: May God save and have mercy.

Priest: For those who are absent and for those who are travelling.

Faithful: May God protect and have mercy.

Priest: For those who are kind to us.

Faithful: May God reward and have mercy.

Priest: For those who serve and who have served in this holy church.

Faithful: May God save and have mercy.

Priest: For those who hate us and for those who love us.

Faithful: May God forgive and have mercy.

Priest: For the release of captives.

Faithful: May God grant freedom and have mercy.

Priest: For the sick and suffering.

Faithful: May God heal and have mercy.

Priest: For our departed relatives and faithful of our parish and Eparchy.

Faithful: May God grant them remembrance and rest and everlasting be their memory.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Faithful: Amen.

Священик: Благословіть, брати і сестри, мене на початок цього Посту і простіть мені грішному, чим згрішив я перед Вами в цей день і по всі дні життя мого словом, ділом, думкою і всіма почуттями моїми.

Люди: Нехай Бог простить і помилує тебе, чесний отче. Благослови і прости, чесний отче, і нам грішним провини наші добровільні і недобровільні (і теж вклоняються).

Священик: Нехай Господь Бог благословить Вас усіх на цей Великий Піст і простить ласкою своєю гріхи ваші і помилує вас в ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь.

Священик: Помолімся за святішого, вселенського Архиєрея Франциска, Папу Римського, За блаженішого Патріарха нашого Святослава, за високопреосвященного архієпископа і митрополита нашого Кир Лаврентія, за боголюбимого Єпископа нашого Кир Давида і за всіх католицьких єпископів, За отців наших духовних і всіх у Христі братів наших, За благородних добродійців святого храму цього.

Люди: Бог нехай спасе і помилує.

Священик: За відсутніх і подорожніх.

Люди: Бог нехай захоронить і помилує.

Священик: За тих, що чинять нам милостиню.

Люди: Бог нехай віддасть і помилує.

Священик: За тих, що служать і послужили у святім храмі цім.

Люди: Бог нехай спасе і помилує.

Священик: За тих, що ненавидять нас, і за тих, що нас люблять.

Люди: Бог нехай простить і помилує.

Священик: За визволення поневолених.

Люди: Бог нехай визволить і помилує.

Священик: За недужих і терплячих.

Люди: Бог нехай оздоровить і помилує.

Священик: За тих, що в журбі перебувають і на тяжких роботах поневіряються.

Люди: Бог нехай відвідає і помилує.

Священик: За усіх що в доброму намірі розпочинають цей Великий Піст і святості діл його провести бажають.

Люди: Бог нехай допоможе і помилує.

Священик: Померлих батьків і родичів наших, Раніш померлих отців і братів наших, Убитих за віру християнську, тут похованих, вписаних і всіх спочилих християн.

Люди: Бог нехай пом'яне і упокоїть їх.

Священик: Молитвами святих отців наших, Господи, Ісусе Христе, Боже наш, помилуй нас.

Люди: Амінь.

Message of His Holiness Pope Francis for a Great Lent 2021

***“Behold, we are going up to Jerusalem” (Mt 20:18)
Lent: a Time for Renewing Faith, Hope and Love***

Dear Brothers and Sisters,

Jesus revealed to his disciples the deepest meaning of his mission when he told them of his passion, death and resurrection, in fulfilment of the Father’s will. He then called the disciples to share in this mission for the salvation of the world.

In our Lenten journey towards Easter, let us remember the One who “humbled himself and became obedient unto death, even death on a cross” (*Phil 2:8*). During this season of conversion, let us renew our *faith*, draw from the “living water” of *hope*, and receive with open hearts the *love* of God, who makes us brothers and sisters in Christ. At the Easter vigil, we will renew our baptismal promises and experience rebirth as new men and women by the working of the Holy Spirit. This Lenten journey, like the entire pilgrimage of the Christian life, is even now illuminated by the light of the resurrection, which inspires the thoughts, attitudes and decisions of the followers of Christ.



Fasting, prayer and almsgiving, as preached by Jesus (cf. *Mt 6:1-18*), enable and express our conversion. The path of poverty and self-denial (*fasting*), concern and loving care for the poor (*almsgiving*), and childlike dialogue with the Father (*prayer*) make it possible for us to live lives of sincere faith, living hope and effective charity.

1. Faith calls us to accept the truth and testify to it before God and all our brothers and sisters.

In this Lenten season, *accepting and living the truth revealed in Christ* means, first of all, opening our hearts to God's word, which the Church passes on from generation to generation. This truth is not an abstract concept reserved for a chosen intelligent few. Instead, it is a message that all of us can receive and understand thanks to the wisdom of a heart open to the grandeur of God, who loves us even before we are aware of it. Christ himself is this truth. By taking on our humanity, even to its very limits, he has made himself the way – demanding, yet open to all – that leads to the fullness of life.

Fasting, experienced as a form of self-denial, helps those who undertake it in simplicity of heart to rediscover God's gift and to recognize that, created in his image and likeness, we find our fulfilment in him. In embracing the experience of poverty, those who fast make themselves poor with the poor and accumulate the treasure of a love both received and shared. In this way, fasting helps us to love God and our neighbour, inasmuch as love, as Saint Thomas Aquinas teaches, is a movement outwards that focuses our attention on others and considers them as one with ourselves (cf. *Fratelli Tutti*, 93).



Lent is a time for believing, for welcoming God into our lives and allowing him to “make his dwelling” among us (cf. *Jn* 14:23). Fasting involves being freed from all that weighs us down – like consumerism or an excess of information, whether true or false – in order to open the doors of our hearts to the One who comes to us, poor in all things, yet “full of grace and truth” (*Jn* 1:14): the Son of God our Saviour.

2. Hope as “living water” enabling us to continue our journey.

The Samaritan woman at the well, whom Jesus asks for a drink, does not understand what he means when he says that he can offer her “living water” (*Jn* 4:10). Naturally, she thinks that he is referring to material water, but Jesus is speaking of the Holy Spirit whom he will give in abundance through the paschal mystery, bestowing a hope that does not disappoint. Jesus had already spoken of this hope when, in telling of his passion and death, he said that he would “be raised on the third day” (*Mt* 20:19). Jesus was speaking of the future opened up by the

Father's mercy. Hoping with him and because of him means believing that history does not end with our mistakes, our violence and injustice, or the sin that crucifies Love. It means receiving from his open heart the Father's forgiveness.

In these times of trouble, when everything seems fragile and uncertain, it may appear challenging to speak of hope. Yet Lent is precisely the season of hope, when we turn back to God who patiently continues to care for his creation which we have often mistreated (cf. *Laudato Si'*, 32-33; 43-44). Saint Paul urges us to place our hope in reconciliation: "Be reconciled to God" (2 Cor 5:20). By receiving forgiveness in the sacrament that lies at the heart of our process of conversion, we in turn can spread forgiveness to others. Having received forgiveness ourselves, we can offer it through our willingness to enter into attentive dialogue with others and to give comfort to those experiencing sorrow and pain. God's forgiveness, offered also through our words and actions, enables us to experience an Easter of fraternity.

In Lent, may we be increasingly concerned with "speaking words of comfort, strength, consolation and encouragement, and not words that demean, sadden, anger or show scorn" (*Fratelli Tutti*, 223). In order to give hope to others, it is sometimes enough simply to be kind, to be "willing to set everything else aside in order to show interest, to give the gift of a smile, to speak a word of encouragement, to listen amid general indifference" (*ibid.*, 224).

Through recollection and silent prayer, hope is given to us as inspiration and interior light, illuminating the challenges and choices we face in our mission. Hence the need to pray (cf. Mt 6:6) and, in secret, to encounter the Father of tender love.

To experience Lent in hope entails growing in the realization that, in Jesus Christ, we are witnesses of new times, in which God is "making all things new" (cf. Rev 21:1-6). It means receiving the hope of Christ, who gave his life on the cross and was raised by God on the third day, and always being "prepared to make a defense to anyone who calls [us] to account for the hope that is in [us]" (1 Pet 3:15).

3. Love, following in the footsteps of Christ, in concern and compassion for all, is the highest expression of our faith and hope.

Love rejoices in seeing others grow. Hence it suffers when others are anguished, lonely, sick, homeless, despised or in need. Love is a leap of the heart; it brings us out of ourselves and creates bonds of sharing and communion.

“‘Social love’ makes it possible to advance towards a civilization of love, to which all of us can feel called. With its impulse to universality, love is capable of building a new world. No mere sentiment, it is the best means of discovering effective paths of development for everyone” (*Fratelli Tutti*, 183).

Love is a gift that gives meaning to our lives. It enables us to view those in need as members of our own family, as friends, brothers or sisters. A small amount, if given with love, never ends, but becomes a source of life and happiness. Such was the case with the jar of meal and jug of oil of the widow of Zarephath, who offered a cake of bread to the prophet Elijah (cf. *1 Kings* 17:7-16); it was also the case with the loaves blessed, broken and given by Jesus to the disciples to distribute to the crowd (cf. *Mk* 6:30-44). Such is the case too with our almsgiving, whether small or large, when offered with joy and simplicity.

To experience Lent with love means caring for those who suffer or feel abandoned and fearful because of the Covid-19 pandemic. In these days of deep uncertainty about the future, let us keep in mind the Lord’s word to his Servant, “Fear not, for I have redeemed you” (*Is* 43:1). In our charity, may we speak words of reassurance and help others to realize that God loves them as sons and daughters.

“Only a gaze transformed by charity can enable the dignity of others to be recognized and, as a consequence, the poor to be acknowledged and valued in their dignity, respected in their identity and culture, and thus truly integrated into society” (*Fratelli Tutti*, 187).

Dear brothers and sisters, every moment of our lives is a time for believing, hoping and loving. The call to experience Lent as a journey of conversion, prayer and sharing of our goods, helps us – as communities and as individuals – to revive the faith that comes from the living Christ, the hope inspired by the breath of the Holy Spirit and the love flowing from the merciful heart of the Father.

May Mary, Mother of the Saviour, ever faithful at the foot of the cross and in the heart of the Church, sustain us with her loving presence. May the blessing of the risen Lord accompany all of us on our journey towards the light of Easter.

Rome, Saint John Lateran, 11 November 2020, the Memorial of Saint Martin of Tours

FRANCISCUS

Послання Святішого Отця Папи Франциска на Великий піст

Дорогі брати й сестри,

передвіщаючи Своїм учням про Свої страждання, смерть та воскресіння, щоб сповнити волю Отця, Христос виявляє їм глибокий зміст Своєї місії та закликає їх взяти в ній участь, задля спасіння світу.

Прямуючи шляхом Великого Посту, що веде нас до Пасхальних богослужень, згадаймо про Того, Хто «понизив себе, ставши слухняним аж до смерті, смерті ж – хресної» (Фил 2,8). В цей період навернення відновимо нашу віру, зачерпнімо «живої води» надії та приймімо з відкритим серцем Божу любов, що вчиняє нас братами та сестрами в Христі. У Великодню ніч ми відновимо свої обітниці Хрищення, аби завдяки дії Святого Духа відродитися новими людьми. Як і все християнське життя, великопосний шлях вже осяяний світлом Воскресіння, що оживляє почуття, вчинки та рішення тих, які хочуть наслідувати Христа.



Піст, молитва і милостиня, як їх проповідував Христос (пор. Мт 6,1-18), є передумовою та вираженням нашого навернення. Життя

вбогості та самовідречення (*піст*), турбота та жести любові щодо зраненої людини (*милостиня*), синівський діалог з Отцем (*молитва*) дозволяють нам втілити щирю віру, живу надію та діяльну милосердну любов.

1. Віра закликає нас прийняти істину і стати її свідками перед Богом і перед нашими братами і сестрами.

У цей час Великого Посту *прийняти істину, об'явлену в Христі, та жити нею*, означає, насамперед, дозволити, щоб до нас промовляло Боже слово, передане Церквою з покоління в покоління. Ця істина не є ментальною структурою, доступною лише деяким обраним, розумним чи видатним умам, але посланням, яке ми можемо отримати і зрозуміти завдяки розсудливому серцю, відкритому на велич Бога, Який любить нас ще до того, як ми це усвідомлюємо. Цією істиною є сам Христос, Який, повністю прийнявши нашу людськість, став шляхом, що веде до повноти життя, вимогливим шляхом, але відкритим для кожного.

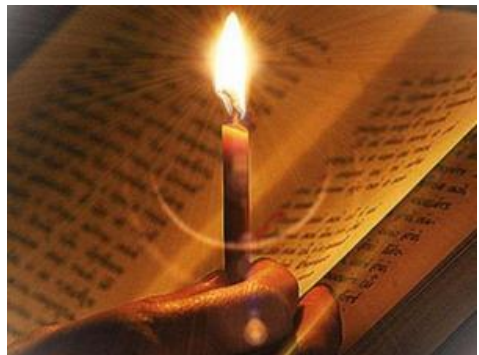
*Піст, прожитий як досвід зречення, допомагає всім, хто практикує його в простоті серця, наново відкрити Божі дари і зрозуміти нашу дійсність як істот, сотворених за Його образом і подобою, що в Ньому знаходять сповнення. Той, хто постить, добровільно переживаючи досвід бідності, стає бідним разом з бідними і тим самим “накопичує” багатство отриманої та розділеної любові. Розуміючи і практикуючи піст у такий спосіб допомагає любити Бога і ближнього, оскільки, як навчає святий Тома Аквінський, любов – це рух, що звертає увагу на іншого, сприймаючи його одністю із собою (пор. Енцикліка *Fratelli tutti*, 93).*

Великий Піст – це час для того, аби поглибити віру, тобто впустити Бога в наше життя і дозволити йому «оселитися» у нас (пор. Ів. 14, 23). Постити означає звільнити наше існування від усього, що його обтяжує, а також від перенасичення інформацією – правдивою чи неправдивою – а також продуктами споживання, аби відкрити двері нашого серця для Того, хто позбавлений усього, але, одночасно «повний благодаті й істини» (Ів. 1, 14) – для Божого Сина, Відкупителя.

2. Надія як «жива вода», яка дозволяє нам і надалі прямувати шляхом

Самарянка, яку Христос просить дати йому напиться біля криниці, не розуміє, коли Він каже їй, що може дати їй «живої води» (Ів. 4:10). Спочатку вона, закономірно, думає про звичайну воду, але Христос має на увазі Святого Духа, Якого Він дасть вдосталь у Пасхальному таїнстві та Який впливає на надію, що не розчаровує. Вже передвіщаючи свої страждання і смерть, Ісус виявляє цю надію, коли каже: «І на третій день воскресне» (Мт 20, 19). Ісус говорить нам про майбутнє, навстіж відчинене милосердям Отця. Надіятися з Ним і завдяки Йому означає вірити, що історія не закінчується на наших помилках, нашому насильстві та несправедливості, на гріхові, що розпинає Любов. Це означає черпати з Його відкритого серця Отче прощення.

У сьогоднішній тривожній ситуації, коли все здається крихким і непевним, говорити про надію може здаватися провокацією. Великий Піст існує для того, аби надіятися, аби знову звернути свій погляд на терпеливість Бога, Який не



припиняє піклуватися про Свое творіння, до якого ми часто ставимось погано (пор. Енцикліка *Laudato si'*, 32-33; 43-44). Йдеться про надію примирення, до якої нас ревно закликає святий Павло: «Примиріться з Богом» (2 Кор. 5, 20). Отримуючи прощення у Таїнстві покаяння, яке є центром нашого шляху навернення, ми можемо, з нашого боку, поширювати прощення: оскільки ми самі його отримали, можемо також пробачати завдяки готовності вступити в турботливий діалог та підтримувати поранених. Боже прощення, також і завдяки нашим словам та жестам, дозволяє нам досвідчити Пасху в дусі братерства.

В час Великого Посту звертаймо більше уваги на те, аби «промовляти слова підбадьорення, що підтримують, зміцнюють, заспокоюють та заохочують, замість слів, що принижують, засмучують, дратують та зневажають» (Енцикліка *Fratelli tutti* [FT], 223). Щоб дати надію, часом буває достатньо бути «приятною людиною, що відкладає на бік свої страхи та потреби, для того, аби надати увагу, подарувати усмішку, промовити слово підбадьорення, аби створити простір для слухання серед поширеної байдужості» (*там же*, 224).

У зосередженні та в тихій молитві ми отримуємо в дар надію як натхнення та внутрішнє світло, що опромінює виклики та рішення на шляху нашої місії. Ось чому так важливо зупинятися на молитву (пор. Мт 6, 6) і в тайні зустрічати люблячого Отця.

Прожити Великий Піст у надії означає відчувати, що у Христі ми є свідками нового часу, в якому Бог «вчиняє все новим» (пор. Од. 21, 1-6). Це означає прийняти надію Христа, Який віддає Свое життя на хресті і Якого Бог воскрешає на третій день, будучи «завжди готовими дати відповідь кожному, хто у [нас] вимагає справоздання про [нашу] надію» (1 Пет. 3, 15).

3. Любов, що наслідує Христа в турботі та співчутті до кожної людини, є найвищим вираженням нашої віри та надії.

Любов радіє, коли бачить, що інший зростає. Ось чому вона страждає, коли інший перебуває в біді: самотній, хворий, бездомний, зневажений, нужденний... Любов – це порух серця, що дозволяє нам вийти поза себе самих і створює зв'язок співучасті та єднання.

«Ґрунтуючись на соціальній любові, можна дійти до цивілізації любові, до якої ми всі можемо відчувати покликання. Любов, з її універсальним динамізмом, може побудувати новий світ, оскільки це не стерильне почуття, а найкращий спосіб пошуку ефективних можливостей розвитку для всіх» (FT, 183).

Любов – це дар, який надає змісту нашому життю і завдяки якому ми розглядаємо тих, хто потрапляє в нужду, як частину власної сім'ї, як друга, брата чи сестру. Оте трішки, яким ми поділилися в любові, ніколи не вичерпується, а стає джерелом життя і щастя. Так сталося з борошном та олією вдови в Сарепті, яка запропонувала пророкові Іллі невеликий коржик (пор. 1 Царів 17, 7-16); та з помноженням хліба, коли Христос поблагословив хліб, розламав його і дав учням, аби вони роздали його людям (пор. Мк 6, 30-44). Те саме відбувається з нашою милостинею – великою чи маленькою – якщо вона дається з радістю та простотою.

Прожити Чотиридесятницю любові означає піклуватися про тих, хто перебуває в ситуації страждання, покинутості чи страху через пандемію Covid-19. У контексті великої невпевненості у завтрашньому дні, пригадуючи слова, з якими Бог звертається до свого слуги: «Не бійся, бо Я тебе відкупив!» (Іс 43,1), даруймо через нашу любов слова довіри, і допоможемо відчути іншим, що Бог їх любить, як Своїх дітей.

«Лише поглядом, горизонт якого перетворений любов'ю, що спонукає його усвідомити гідність іншого, можна визнавати і цінувати бідних в їхній надзвичайній гідності, шанувати їх з їхнім способом життя та культурою і, отже, справді інтегрувати їх у суспільство» (ФТ, 187).

Дорогі брати та сестри, кожен етап нашого життя – це час віри, надії і любові. Нехай цей заклик прожити Великий Піст як шлях покаяння, молитви та ділення нашими благами, допоможе нам відновити у нашій спільнотній та особистій пам'яті віру, що походить від живого Христа, надію, оживлену подихом Святого Духа, та любов, невичерпним джерелом якої є милосердне серце Отця.

Нехай Пречиста Діва Марія, Матір Спасителя, вірна біля підніжжя хреста і в серці Церкви, підтримує нас Своєю турботливою присутністю і нехай благословення Воскреслого веде нас дорогою до пасхального світла.

+ Франциск

Announcements

✠ **NEW Happy Birthday** to Halyna Chornenka, and Julia Gordenchuk those who celebrated their birthdays or anniversaries this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Літа!

✠ **Live streaming from our parish.** Since the lockdown was announced in British Columbia (Nov 19) we want to start streaming our services via parish Facebook page (<https://www.facebook.com/crossparish>). Please do join us to pray together on Sunday at 9am Divine Liturgy (Eng) and at 11am Divine Liturgy (Ukr).

✠ **Moleben to the new martyrs** of Ukrainian Catholic Church will be served on Wednesdays at 11:00am via parish Parish Facebook page, YouTube. Please do join us to pray together and ask the mercy of the Lord through the intercession of new martyrs.



✠ **IMPORTANT TODAY Parish Annual General Meeting (AGM)** will take place on Sunday February 14, at 1pm via Google meeting (online). If you have any ideas or comments which you would like to bring up please share them with Fr Andrii or Bruce.

✠ **IMPORTANT Confession Day** - If you would like to go to confession: Fr. Andrii will be at the Church from 12 to 1 PM on Sundays!

✠ **Donations.** Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or Sending them by mail. Send the donations to **502-5th Avenue, New Westminster, BC, V3L 1S2**

✠ **NEW Online Lenten Mission.** I would like to invite all of us to participate in Online Lenten Mission. This is year we will be reflecting on the prayer of St Ephrem the Syrian which we pray during the Great Lent. Please do join me on Friday nights from 7:30pm to 8:30pm February 26 and March 5 in this Lenten mission. The registration link is here: <https://forms.gle/uGGA5ttTrQ5Ks4dK7>



☒ **NEW All Souls Saturday/Сорокоусти** We are currently following provincial guidelines suspending in-person religious gatherings, due to COVID-19 pandemic. Nonetheless, Fr Andrii will be celebrating Divine Liturgy for the deceased on Saturdays of Great Fast. If you wish him to pray for your loved ones please fill out this form <https://forms.gle/zkKE7RcC7a9jhnz19>

Financial report for January (2021)

Income: \$3,681.00

\$ 1,370.00 – Donations for the month of January
\$ 2,000.00 – Daycare
\$ 205.00 – Christmas Candles/Ukr Eparchial School (Gift of Love)
\$ 101.00 – Online Donations
\$ 5.98 – Non Cash donations

Total Income: \$3,681.00
Total Expenses: \$5,353.0
Net total: (-) \$1,671.92

Expenses: \$5,353.9

\$ 182.74 – Insurance
\$ 205.00 – Christmas Candles/Ukr Eparchial School (Gift of Love)
\$ 55.25 – Church supplies
\$ 4,177.80 – Salary&Cathedraticum
\$ 299.55 – Utilities
\$ 164.00 – Annual fire inspection
\$ 269.54 – Church Grounds Clean Up

The annual operation cost for our parish is approximately **\$70,000** per year. This works out to cost of **\$1,345** per week. How can I help? If you are able to donate one hour of your salary per week, this would significantly contribute to the financial health of our parish!

Prayer before Spiritual Holy Communion

Молитва перед Духовним Причастям

Вірую, Господи і ісповідаю, що Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зцілення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоєм.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоєм.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоєм.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь.

Prayer before Spiritual Holy Communion

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you:

Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.

Remember me, O Master, when you come in your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come in your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number.

LITURGICAL SCHEDULE, 14 – 21 February, 2021 A.D.**Live streaming via Facebook**<https://www.facebook.com/crossparish>

SUN, FEB 14	DIVINE LITURGY (ENG) DIVINE LITURGY (UKR) https://www.facebook.com/crossparish PARISH ANNUAL GENERAL MEETING (AGM)	09:00 AM 11:00 AM 01:00 PM
MON FEB 15	Great Canon of St Andrew of Create https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	06:00 PM
TUE FEB 16	Lenten Hour Великий Канон Св. Андрія Критського https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 06:00 PM
WED FEB 17	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Молебень до новомучеників УГКЦ Great Canon of St Andrew of Create https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 11:00 AM 06:00 PM
THU FEB 18	Lenten Hour Великий Канон Св. Андрія Критського https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 07:00 PM
FRI, FEB 19	Lenten Hour Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 06:00 PM
SAT, FEB 20	Divine Liturgy VESPERS https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 06:00 PM
SUN, FEB 21	DIVINE LITURGY (ENG) DIVINE LITURGY (UKR) https://www.facebook.com/crossparish	09:00 AM 11:00 AM

